

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1980

Ausgegeben am 6. August 1980

135. Stück

349. Zweites Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem Großherzogtum Luxemburg über Soziale Sicherheit
(NR: GP XV RV 17 AB 158 S. 13. BR: AB 2049 S. 390.)

350. Zusatzvereinbarung zur Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und dem Großherzogtum Luxemburg über Soziale Sicherheit

349.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

ZWEITES ZUSATZABKOMMEN

zum Abkommen vom 21. Dezember 1971 zwischen der Republik Österreich und dem Großherzogtum Luxemburg über Soziale Sicherheit*)

Der Bundespräsident der Republik Österreich und

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Luxemburg

sind übereingekommen, das am 21. Dezember 1971 geschlossene Abkommen über Soziale Sicherheit in der Fassung des Zusatzabkommens vom 16. Mai 1973**) — im folgenden Abkommen genannt — zu ändern und zu ergänzen, und haben hierfür zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:

Herrn Dr. Gerhard Weißenberg, Bundesminister für soziale Verwaltung,

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Luxemburg:

Herrn Benny Berg, Minister für Arbeit und Soziale Sicherheit,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten nachstehende Bestimmungen vereinbart haben:

Artikel 1

1. Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:

„(2) Dieses Abkommen bezieht sich nicht auf Rechtsvorschriften über ein neues System

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 73/1974

**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 73/1974

DEUXIEME CONVENTION COMPLEMENTAIRE

à la Convention du 21 décembre 1971 entre la République d'Autriche et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale

Le Président Fédéral de la République d'Autriche et

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

sont convenus de modifier et de compléter la Convention conclue le 21 décembre 1971 sur la sécurité sociale dans sa teneur résultant de la Convention complémentaire du 16 mai 1973 — désignée ci-après par le terme « Convention » et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires:

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:

M. Gerhard Weißenberg, Ministre Fédéral des Affaires Sociales

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg:

S. E. M. Benny Berg, Ministre du Travail et de la Sécurité Sociale

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1^{er}

1. Le paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention est conçu comme suit:

« (2) La présente Convention ne s'applique ni aux législations concernant un nouveau régime

oder einen neuen Zweig der Sozialen Sicherheit und nicht auf Systeme für Opfer des Krieges und seiner Folgen; es bezieht sich ferner nicht auf die österreichischen Rechtsvorschriften über die Notarversicherung sowie in bezug auf Luxemburg auf Sondersysteme für Beamte und ihnen Gleichgestellte.“

2. Artikel 4 Absatz 3 des Abkommens hat zu entfallen.

3. Artikel 7 des Abkommens hat zu entfallen.

4. Im Artikel 8 des Abkommens haben die Bezeichnung Absatz 1 und die Bestimmung des Absatzes 2 zu entfallen.

5. Artikel 12 Absatz 2 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:

„(2) Wären einer Person, die sich im Gebiet eines Vertragsstaates aufhält, nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten Sachleistungen einschließlich der an ihre Stelle tretenden Geldleistungen zu gewähren, so ruht der Anspruch nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates.“

6. Artikel 13 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:

„(1) Hat eine Person nach den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates Anspruch auf Sachleistungen, so erhält sie bei Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates zu Lasten des zuständigen Trägers Sachleistungen vom Träger ihres Aufenthaltsortes nach den für diesen Träger geltenden Rechtsvorschriften; dies gilt bei einem vorübergehenden Aufenthalt nur, wenn der Zustand der Person sofort die Gewährung solcher Leistungen erforderlich macht.

(2) Im Falle des Absatzes 1 hängt die Gewährung von Körperersatzstücken, größeren Hilfsmitteln und anderen Sachleistungen von erheblicher Bedeutung davon ab, daß der zuständige Träger hiezu seine Zustimmung gibt, es sei denn, daß die Gewährung der Leistung nicht aufgeschoben werden kann, ohne das Leben oder die Gesundheit des Betroffenen ernsthaft zu gefährden.

(3) Im Falle des Absatzes 1 sind die Geldleistungen vom zuständigen Träger nach den für ihn geltenden Rechtsvorschriften zu gewähren.

(4) Die vorhergehenden Absätze sind auf Familienangehörige einer unter Absatz 1 fallenden Person entsprechend anzuwenden.

ou une nouvelle branche de la sécurité sociale, ni aux systèmes d'indemnisation en faveur des victimes de la guerre et de ses conséquences; elle ne s'applique non plus à la législation autrichienne relative à l'assurance des notaires et en ce qui concerne le Luxembourg aux régimes spéciaux des fonctionnaires et assimilés.»

2. Le paragraphe 3 de l'article 4 de la Convention est supprimé.

3. L'article 7 de la Convention est supprimé.

4. A l'article 8 de la Convention la numérotation du paragraphe (1) et la disposition du paragraphe (2) sont supprimées.

5. Le paragraphe 2 de l'article 12 de la Convention est conçu comme suit:

« (2) Lorsque des prestations en nature y compris des prestations en espèces en tenant lieu sont dues en vertu des législations des deux Etats contractants à une personne séjournant sur le territoire d'un Etat contractant, le droit découlant de la législation de l'autre Etat contractant est suspendu. »

6. L'article 13 de la Convention prend la teneur suivante:

« (1) Lorsqu'une personne a droit aux prestations en nature en vertu de la législation de l'un des Etats contractants, elle bénéficie en cas de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant de prestations en nature qui lui sont servies à charge de l'institution compétente par l'institution du lieu de séjour suivant les dispositions de la législation que cette institution applique. Cette disposition ne s'applique en cas de séjour temporaire que si l'état de la personne vient à nécessiter immédiatement le service de pareilles prestations.

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), l'octroi des prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature d'une grande importance est subordonné à la condition que l'institution compétente en donne l'autorisation, à moins que l'octroi de la prestation ne puisse être différé sans mettre gravement en danger la vie ou la santé de la personne intéressée.

(3) Dans le cas prévu au paragraphe (1) les prestations en espèces sont servies par l'institution compétente suivant les dispositions de la législation qu'elle applique.

(4) Les dispositions des paragraphes précédents sont applicables par analogie aux membres de famille d'une personne visée au paragraphe (1).

(5) Die vorhergehenden Absätze gelten, soweit es sich um Dienstnehmer nach Artikel 9 handelt, ohne Rücksicht auf deren Staatsangehörigkeit.“

7. Artikel 14 des Abkommens hat zu entfallen.

8. Artikel 15 des Abkommens hat zu entfallen.

9. Artikel 16 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:

„(1) Auf Pensionsempfänger aus der Pensionsversicherung der Vertragsstaaten sind die Rechtsvorschriften über die Krankenversicherung der Pensionisten des Vertragsstaates anzuwenden, in dessen Gebiet sich die Pensionsempfänger gewöhnlich aufhalten. Dabei gilt bei Gewährung einer Pension nur nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates diese Pension als Pension des ersten Vertragsstaates.

(2) Absatz 1 gilt entsprechend für Pensionswerber.“

10. Artikel 17 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:

„In den Fällen des Artikels 13 Absatz 1 und des Artikels 16 Absatz 1 zweiter Satz werden die Leistungen gewährt:

in Österreich

von der für den Aufenthalts- beziehungsweise Wohnort der betreffenden Person zuständigen Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte,

in Luxemburg

von der Nationalen Arbeiterkrankenkasse (caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers).“

11. Artikel 18 Absatz 1 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:

„(1) Der zuständige Träger erstattet dem Träger des Aufenthaltsortes die nach Artikel 13 und Artikel 16 Absatz 1 zweiter Satz aufgewendeten Beträge mit Ausnahme der Verwaltungskosten.“

12. a) Im Artikel 20 Absatz 1 litera b des Abkommens ist der Ausdruck „nach Artikel 19 zusammengerechneten Versicherungszeiten“ durch den Ausdruck „nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten zurückgelegten Versicherungszeiten“ zu ersetzen.

b) Artikel 20 Absatz 1 literae d, e und h des Abkommens haben zu entfallen.

(5) Les dispositions des paragraphes précédents sont applicables, pour autant qu'il s'agit de travailleurs visés à l'article 9, sans distinction de nationalité.»

7. L'article 14 de la Convention est supprimé.

8. L'article 15 de la Convention est supprimé.

9. L'article 16 de la Convention prend la teneur suivante:

« (1) Pour les bénéficiaires de pensions dues en vertu des législations d'assurance pension des Etats contractants les dispositions applicables en matière d'assurance maladie des titulaires de pension sont celles de l'Etat contractant sur le territoire duquel le bénéficiaire de pension réside. Pour l'application de cette disposition une pension accordée en vertu de la seule législation de l'autre Etat contractant est considérée comme une pension du premier Etat contractant.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) sont applicables par analogie aux demandeurs de pension. »

10. L'article 17 de la Convention prend la teneur suivante:

« Dans les cas prévus à l'article 13 paragraphe (1) ainsi qu'à l'article 16 paragraphe (1) deuxième phrase les prestations sont servies

en Autriche

par la « Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte » compétente respectivement pour le lieu de séjour ou de résidence de la personne intéressée,

au Luxembourg

par la caisse nationale d'assurance maladie des ouvriers. »

11. Le paragraphe 1 de l'article 18 de la Convention est conçu comme suit:

« (1) L'institution compétente rembourse à l'institution du lieu de séjour le montant des prestations servies en application de l'article 13 et de l'article 16 paragraphe (1) deuxième phrase, à l'exception des frais d'administration. »

12. a) A l'article 20 paragraphe (1) alinéa b) de la Convention les termes « les périodes d'assurance totalisées suivant les modalités visées à l'article 19 » sont remplacés par les termes « les périodes d'assurance accomplies en vertu des législations des deux Etats contractants. »

b) Les alinéas d), e) et h) du paragraphe (1) de l'article 20 de la Convention sont supprimés.

- c) Im Artikel 20 Absatz 1 litera g des Abkommens ist der Ausdruck „literae e und f“ durch den Ausdruck „litera f“ zu ersetzen.
- d) Artikel 20 Absatz 2 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:
- „(2) Bei Durchführung des Absatzes 1 litera b sind sich deckende Versicherungszeiten mit ihrem tatsächlichen Ausmaß zu berücksichtigen.“
13. Im Artikel 21 des Abkommens haben die Bezeichnung Absatz 1 und die Bestimmung des Absatzes 2 zu entfallen.
14. Artikel 22 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:
- „(1) Eine Person, die wegen eines Arbeitsunfalles oder einer Berufskrankheit Anspruch auf Sachleistungen nach den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates hat, erhält bei Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates zu Lasten des zuständigen Trägers Sachleistungen vom Träger ihres Aufenthaltsortes nach den für diesen Träger geltenden Rechtsvorschriften. Artikel 13 Absätze 2 und 3 gilt entsprechend.
- (2) In den Fällen des Absatzes 1 werden die Sachleistungen gewährt:
- in Österreich
von der für den Aufenthaltsort des Berechtigten in Betracht kommenden Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte,
- in Luxemburg
von der gewerblichen Unfallversicherungsgenossenschaft (association d'assurance contre les accidents, section industrielle).
- (3) Anstelle des im Absatz 2 genannten österreichischen Trägers kann ein Träger der Unfallversicherung die Leistung erbringen.
- (4) Für die Erstattung der nach Absatz 1 entstandenen Kosten gilt Artikel 18 entsprechend.
- (5) Die vorhergehenden Absätze gelten, soweit es sich um Dienstnehmer nach Artikel 9 handelt, ohne Rücksicht auf deren Staatsangehörigkeit.“
15. Im Artikel 30 Absatz 6 des Abkommens sind die Worte „zu ihren Lasten vom Träger des Aufenthaltsortes“ durch die Worte „vom Träger des Aufenthaltsortes zu seinen Lasten“ zu ersetzen.
16. Artikel 31 des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:
- „Die zuständigen Behörden haben zur Erleichterung der Durchführung dieses Abkommens,
- c) A l'article 20 paragraphe (1) alinéa g) de la Convention les termes « alinéas e) et f) » sont à remplacer par les termes « alinéa f) ». »
- d) Le paragraphe 2 de l'article 20 de la Convention prend la teneur suivante:
- « (2) En cas d'application du paragraphe (1) alinéa b) les périodes d'assurance qui se superposent sont à prendre en considération suivant leur durée effective. »
13. A l'article 21 de la Convention la numérotation du paragraphe (1) et la disposition du paragraphe (2) sont supprimées.
14. L'article 22 de la Convention prend la teneur suivante:
- « (1) Une personne qui en raison d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle a droit à des prestations en nature en vertu de la législation d'un Etat contractant bénéficie en cas de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant des prestations en nature qui lui sont servies à charge de l'institution compétente par l'institution du lieu de séjour suivant les dispositions de la législation que cette institution applique. Les paragraphes (2) et (3) de l'article 13 sont applicables par analogie.
- (2) Dans les cas prévus au paragraphe (1) les prestations en nature sont servies
- en Autriche
par la « Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte » compétente pour le lieu de séjour de l'ayant droit,
- au Luxembourg
par l'association d'assurance contre les accidents, section industrielle.
- (3) Les prestations peuvent être accordées par une institution d'assurance accidents en lieu et place de l'institution autrichienne désignée au paragraphe (2).
- (4) Pour le remboursement des frais nés en vertu du paragraphe (1) l'article 18 est applicable par analogie.
- (5) Les dispositions des paragraphes précédents sont applicables, pour autant qu'il s'agit de travailleurs visés à l'article 9, sans distinction de nationalité. »
15. Au paragraphe 6 de l'article 30 de la Convention les termes « à leurs frais par les soins de l'institution du lieu de résidence » sont remplacés par les termes « par l'institution du lieu de résidence et à ses frais. »
16. L'article 31 de la Convention prend la teneur suivante:
- « Afin de faciliter l'application de la présente Convention et notamment en vue de l'établis-

insbesondere zur Herstellung einer einfachen und raschen Verbindung zwischen den beiderseits in Betracht kommenden Trägern, Verbindungsstellen zu errichten.“

17. Artikel 39 a des Abkommens hat folgende Fassung zu erhalten:

„Die einer Person, die aus politischen oder religiösen Gründen oder aus Gründen der Abstammung in ihren sozialversicherungsrechtlichen Verhältnissen einen Nachteil erlitten hat, nach den österreichischen Rechtsvorschriften zustehende Rechte werden durch dieses Abkommen nicht berührt.“

18. Im Punkt I des Schlußprotokolls zum Abkommen sind die Bezeichnungen literae a und b durch die Bezeichnungen Ziffern 1 und 2 zu ersetzen.

19. a) Punkt III Ziffer 1 des Schlußprotokolls zum Abkommen hat folgende Fassung zu erhalten:

„1. Dieses Abkommen findet auch auf Flüchtlinge im Sinne der Konvention vom 28. Juli 1951 und des Protokolls vom 31. Jänner 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge Anwendung.“

b) Punkt III Ziffer 2 des Schlußprotokolls zum Abkommen hat folgende Fassung zu erhalten:

„2. Dieses Abkommen berührt nicht:

- a) Versicherungslastregelungen in zwischenstaatlichen Verträgen der Vertragsstaaten mit anderen Staaten;
- b) die Rechtsvorschriften des österreichischen Bundesgesetzes vom 22. November 1961 über Leistungsansprüche und Anwartschaften in der Pensionsversicherung und der Unfallversicherung auf Grund von Beschäftigungen im Ausland sowie die Rechtsvorschriften über die Berücksichtigung der im Gebiet der ehemaligen österreichisch-ungarischen Monarchie außerhalb Österreichs zurückgelegten Zeiten einer selbständigen Erwerbstätigkeit;
- c) die österreichischen Rechtsvorschriften betreffend die Versicherung der bei einer amtlichen österreichischen Vertretung in einem Drittstaat oder bei Mitgliedern einer solchen Vertretung beschäftigten Personen;
- d) die österreichischen Rechtsvorschriften betreffend die Berücksichtigung von Kriegsdienstzeiten oder diesen gleichgestellten Zeiten;

ment de relations simples et rapides entre les institutions entrant en ligne de compte des deux côtés, les autorités compétentes procèdent à la création d'organismes de liaison.»

17. L'article 39 a de la Convention prend la teneur suivante:

« Les droits compétant en vertu de la législation autrichienne à une personne qui pour des raisons politiques, de religion ou de race a subi un préjudice en matière de sécurité sociale ne sont pas affectés par la présente Convention. »

18. Au point I du Protocole final à la Convention les numérotations a et b sont à remplacer par les numérotations 1. et 2.

19. a) Le point III chiffre 1 du Protocole final à la Convention est conçu comme suit:

« 1. La présente Convention s'applique également aux réfugiés au sens de la Convention du 28 juillet 1951 et du Protocole du 31 janvier 1967 sur le statut des réfugiés. »

b) Le point III chiffre 2 du Protocole final à la Convention est conçu comme suit:

« 2. La présente Convention ne porte pas atteinte:

- a) aux règles de répartition des charges d'assurance prévues dans des accords entre les Etats contractants avec des Etats tiers;
- b) aux dispositions de la loi fédérale autrichienne du 22 novembre 1961 relative aux droits aux prestations et aux droits en cours de formation en matière d'assurance pension et d'assurance accidents du fait d'activités à l'étranger ainsi qu'aux dispositions relatives à la prise en considération des périodes d'activité professionnelle indépendante accomplies en dehors de l'Autriche sur le territoire de l'ancienne monarchie austro-hongroise;
- c) aux dispositions de la législation autrichienne relatives à l'assujettissement de personnes occupées au service d'une représentation officielle autrichienne dans un Etat tiers ou au service d'agents d'une pareille représentation;
- d) aux dispositions de la législation autrichienne relatives à la prise en compte de périodes de service militaire de guerre et de périodes qui leur sont assimilées;

- e) die österreichischen Rechtsvorschriften betreffend die Mitwirkung der Versicherten und der Dienstgeber in den Organen der Träger und der Verbände sowie in der Rechtsprechung im Bereich der Sozialen Sicherheit;
- f) die österreichischen Rechtsvorschriften betreffend die Gewährung der Notstandshilfe.“

20. Punkt IV des Schlußprotokolls zum Abkommen hat folgende Fassung zu erhalten:

„IV. Zu Artikel 8 des Abkommens:

Die luxemburgischen Rechtsvorschriften betreffend die Beitragserstattung sind nicht anwendbar, solange eine Pflichtversicherung in der Pensionsversicherung nach den österreichischen Rechtsvorschriften besteht.“

21. Nach Punkt VI des Schlußprotokolls zum Abkommen ist ein Punkt VI a mit folgendem Wortlaut einzufügen:

„VIa. Zu Artikel 11 des Abkommens:

Diese Bestimmung gilt entsprechend in Fällen, in denen die Anwendung des Artikels 8 bewirken würde, daß nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten gleichzeitig Versicherungspflicht bestünde.“

22. Punkt VII des Schlußprotokolls zum Abkommen hat folgende Fassung zu erhalten:

„VII. Zu Artikel 13 des Abkommens:

Diese Bestimmung gilt in Österreich, soweit es sich um einen vorübergehenden Aufenthalt handelt, in bezug auf die Behandlung durch freiberuflich tätige Ärzte, Zahnärzte und Dentisten nur hinsichtlich folgender Personen:

- a) Personen, die sich in Ausübung ihrer Beschäftigung in Österreich aufhalten, sowie die sie begleitenden Familienangehörigen;
- b) Personen, die ihre sich in Österreich gewöhnlich aufhaltende Familie besuchen;
- c) Personen, die sich aus anderen Gründen in Österreich aufhalten, wenn ihnen eine ambulante Behandlung für Rechnung der für ihren Aufenthaltsort zuständigen Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte gewährt wurde.“

23. Punkt VIII des Schlußprotokolls zum Abkommen hat folgende Fassung zu erhalten:

„VIII. Zu Artikel 18 des Abkommens:

In den Fällen des Artikels 16 Absatz 1 zweiter Satz ist der Ersatz der Aufwendungen für Anspruchsberechtigte aus der österreichischen Pen-

- e) aux dispositions de la législation autrichienne relatives à la participation des assurés et des employeurs dans les organes des institutions et des fédérations ainsi que dans les juridictions en matière de sécurité sociale;

- f) aux dispositions de la législation autrichienne relatives à l'octroi de l'indemnité d'indigence.

20. Le point IV du Protocole final à la Convention est conçu comme suit:

« IV. Au sujet de l'article 8 de la Convention:

Les dispositions de la législation luxembourgeoise concernant le remboursement de cotisations ne sont pas applicables aussi longtemps que l'intéressé est assuré obligatoirement dans l'assurance pension en vertu de la législation autrichienne. »

21. Après le point VI du Protocole final à la Convention il est inséré un point VI a ayant la teneur suivante:

« VI a. Au sujet de l'article 11 de la Convention:

Cette disposition est applicable par analogie dans les cas où l'application de l'article 8 aurait pour effet une obligation d'assurance simultanée d'après les législations des deux Etats contractants. »

22. Le point VII du Protocole final à la Convention est conçu comme suit:

« VII. Au sujet de l'article 13 de la Convention:

Pour autant qu'il s'agit d'un séjour temporaire, cette disposition, lorsqu'elle vise le traitement par des médecins, médecins-dentistes et dentistes indépendants, ne s'applique en Autriche qu'à l'égard des personnes suivantes:

- a) les personnes se trouvant en Autriche dans l'exercice de leur profession et les membres de famille qui les accompagnent;
- b) les personnes qui rendent visite à leur famille résidant en Autriche;
- c) les personnes se trouvant en Autriche pour d'autres motifs et ayant reçu des soins médicaux pour le compte de la « Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte » compétente pour le lieu de leur séjour. »

23. Le point VIII du Protocole final à la Convention est conçu comme suit:

« VIII. Au sujet de l'article 18 de la Convention:

Dans les cas visés à l'article 16 paragraphe (1) deuxième phrase le remboursement des prestations accordées aux ayants-droit de l'assurance

sionsversicherung aus den beim Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger einlangenden Beiträgen zur Krankenversicherung der Pensionisten zu leisten.“

24. Punkt IX des Schlußprotokolls zum Abkommen hat folgende Fassung zu erhalten:

„IX. Zu den Artikeln 19 und 20 des Abkommens:

Die österreichischen Träger wenden die Artikeln 19 und 20 des Abkommens nach folgenden Regeln an:

1. Für die Feststellung der Leistungszugehörigkeit und der Leistungszuständigkeit in der österreichischen Pensionsversicherung werden ausschließlich österreichische Versicherungszeiten berücksichtigt.

2. Die Bestimmungen der Artikel 19 und 20 gelten nicht für die Anspruchsvoraussetzungen und für die Leistung des Bergmannstreuegeldes aus der österreichischen knappschaftlichen Pensionsversicherung.

3. Bei der Durchführung des Artikels 20 Absatz 1 literae a und b sind die luxemburgischen Versicherungszeiten ohne Anwendung der österreichischen Rechtsvorschriften über die Anrechenbarkeit der Versicherungszeiten heranzuziehen.

4. Bei Durchführung des Artikels 20 Absatz 1 litera b erster Satz bleiben Beiträge zur Höherversicherung, der knappschaftliche Leistungszuschlag, der Hilflosenzuschuß und die Ausgleichszulage nach den österreichischen Rechtsvorschriften außer Ansatz.

5. Bei Durchführung des Artikels 20 Absatz 1 litera b zweiter Satz gilt folgendes:

- a) Übersteigt die Gesamtdauer der nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten zu berücksichtigenden Versicherungszeiten das nach den österreichischen Rechtsvorschriften für die Bemessung des Steigerungsbetrages festgelegte Höchstausmaß, so ist die geschuldete Teilpension nach dem Verhältnis zu berechnen, das zwischen der Dauer der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten und dem erwähnten Höchstausmaß von Versicherungsmonaten besteht.
- b) Der Hilflosenzuschuß ist von der österreichischen Teilpension innerhalb der anteilmäßig gekürzten Grenzbeträge nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berechnen. Bestünde hingegen allein auf Grund der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten Anspruch auf Pension, so ge-

pension autrichienne est à effectuer à charge des cotisations d'assurance maladie des pensionnés perçus par le « Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger. »

24. Le point IX du Protocole final à la Convention est conçu comme suit:

« IX. Au sujet des articles 19 et 20 de la Convention:

Les institutions autrichiennes appliquent les articles 19 et 20 de la Convention d'après les règles suivantes:

1. Pour déterminer l'attribution à un régime et la compétence d'un tel régime dans l'assurance pension autrichienne seules sont prises en considération les périodes d'assurance autrichienne.

2. Les dispositions des articles 19 et 20 ne sont pas applicables pour les conditions d'ouverture et pour la prestation de la prime de fidélité des mineurs due au titre de l'assurance pension autrichienne des mineurs.

3. En cas d'application de l'article 20 paragraphe (1) alinéas a) et b) les périodes d'assurance luxembourgeoise sont retenues sans qu'il y ait lieu de tenir compte de la législation autrichienne sur l'imputabilité des périodes d'assurance.

4. En cas d'application de l'article 20 paragraphe (1) alinéa b) première phrase les cotisations pour l'assurance complémentaire, le supplément de prestation pour mineurs, le supplément d'impotence et l'indemnité compensatrice prévus par la législation autrichienne n'entrent pas en ligne de compte.

5. En cas d'application de l'article 20 paragraphe (1) alinéa b) deuxième phrase les dispositions suivantes sont applicables:

- a) Lorsque la durée totale des périodes d'assurance à prendre en considération en vertu des législations des deux Etats contractants dépasse la durée maximale prévue par la législation autrichienne pour la fixation du montant de majoration, la pension partielle due est à calculer proportionnellement à la durée des périodes d'assurance à prendre en considération en vertu de la législation autrichienne et le maximum de mois d'assurance précité.
- b) Le supplément d'impotence doit être calculé sur la pension partielle autrichienne, conformément à la législation autrichienne dans le cadre des montants-limite proportionnellement réduits. S'il existe par contre un droit à pension sur la base des seules périodes d'assurance à prendre en compte en vertu de la législation autrichienne le supplément

bührt der Hilflosenzuschuß in dem dieser Pension entsprechenden Ausmaß, es sei denn, daß nach den luxemburgischen Rechtsvorschriften einer Erhöhung wegen Hilflosigkeit gewährt wird.

6. Der im Artikel 20 Absatz 1 litera b letzter Satz bezeichnete Betrag erhöht sich allenfalls um Steigerungsbeträge für Beiträge zur Höherversicherung, den knappschaftlichen Leistungszuschlag, den Hilflosenzuschuß und die Ausgleichszulage nach den österreichischen Rechtsvorschriften.

7. Für die Bemessung der aus dem Versicherungsfall des Todes zu gewährenden Abfindung werden luxemburgische Versicherungszeiten nicht herangezogen.

8. Die Sonderzahlungen aus der österreichischen Pensionsversicherung gebühren im Ausmaß der österreichischen Teilleistung; Artikel 21 ist entsprechend anzuwenden.“

25. Punkt IX a Ziffer 2 des Schlußprotokolls zum Abkommen hat folgende Fassung zu erhalten:

„2. Der Zuschuß für die Mindestpension, der Kinderzuschlag sowie die Sonderleistungen bei frühzeitiger Invalidität oder frühzeitigem Tod aus der luxemburgischen Pensionsversicherung werden in dem für die Grundrente festgestellten Verhältnis gewährt.“

Artikel 2

Das Zusatzabkommen vom 16. Mai 1973 zum Abkommen vom 21. Dezember 1971 zwischen der Republik Österreich und dem Großherzogtum Luxemburg über Soziale Sicherheit erhält die Bezeichnung „Erstes Zusatzabkommen vom 16. Mai 1973 zum Abkommen vom 21. Dezember 1971 zwischen der Republik Österreich und dem Großherzogtum Luxemburg über Soziale Sicherheit“.

Artikel 3

(1) Dieses Zusatzabkommen ist zu ratifizieren. Die Ratifikationsurkunden sind so bald wie möglich in Luxemburg auszutauschen.

(2) Dieses Zusatzabkommen tritt, soweit im folgenden nichts anderes bestimmt wird, am ersten Tag des zweiten Monats nach Ablauf des Monats in Kraft, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht werden.

(3) Punkt VIII des Schlußprotokolls zum Abkommen in der bis zum Inkrafttreten dieses Zusatzabkommens geltenden Fassung tritt rückwirkend mit dem 31. Dezember 1975 außer Kraft.

d'impotence dû est fixé en relation avec le montant de cette pension, à moins qu'un supplément pour impotence ne soit dû en vertu de la législation luxembourgeoise.

6. Le montant visé à l'article 20 paragraphe (1) alinéa b) dernière phrase est augmenté tout au plus de montants de majorations pour des cotisations qui ont été versées à l'assurance complémentaire, de la prestation supplémentaire pour mineurs, du supplément d'impotence et de l'indemnité compensatrice conformément à la législation autrichienne.

7. Les périodes d'assurance luxembourgeoise ne sont pas prises en compte pour la fixation de l'indemnité forfaitaire due en cas de décès.

8. Les versements spéciaux au titre de l'assurance pension autrichienne sont dus au prorata de la prestation partielle autrichienne; l'article 21 est applicable par analogie.»

25. Le point IX a chiffre 2 du Protocole final à la Convention est conçu comme suit:

«2. Le complément pour parfaire la pension minimum, le supplément pour enfant ainsi que les majorations spéciales en cas d'invalidité ou de décès précoce dans les pensions luxembourgeoises sont accordés dans la même proportion que la part fondamentale.»

Article 2

La Convention complémentaire du 16 mai 1973 à la Convention du 21 décembre 1971 entre la République d'Autriche et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale est dénommée « Première Convention complémentaire du 16 mai 1973 à la Convention du 21 décembre 1971 entre la République d'Autriche et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale. »

Article 3

(1) La présente Convention complémentaire sera ratifiée. Les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible à Luxembourg.

(2) Pour autant qu'il n'en est pas disposé autrement ci-après, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le mois au cours duquel les instruments de ratification auront été échangés.

(3) Le point VIII du Protocole final à la Convention en sa teneur applicable jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente Convention complémentaire cesse de sortir ses effets rétroactivement au 31 décembre 1975.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten dieses Zusatzabkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen,

GESCHEHEN zu Wien, am 9. Oktober 1978, in zwei Urschriften in deutscher und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Dr. Weißenberg

Für das Großherzogtum Luxemburg:

Berg

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires ont signé la présente Convention complémentaire et l'ont revêtue de leur sceau.

FAIT A VIENNE, le 9. octobre 1978 en double exemplaire, en langues allemande et française, les deux textes faisant également foi.

Pour la République
d'Autriche:

Dr. Weißenberg

Pour le Grand-Duché de
Luxembourg:

Berg

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 7. Juli 1980 ausgetauscht; das Zusatzabkommen tritt gemäß seinem Art. 3 Abs. 2 am 1. September 1980 in Kraft.

Androsch

350.

ZUSATZVEREINBARUNG zur Vereinbarung vom 4. Mai 1972 zur Durchführung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und dem Großherzog- tum Luxemburg über Soziale Sicherheit *)

Auf Grund des Artikels 30 Absatz 1 des Abkommens zwischen der Republik Österreich und dem Großherzogtum Luxemburg über Soziale Sicherheit vom 21. Dezember 1971 **) in der Fassung des Ersten Zusatzabkommens hiezu vom 16. Mai 1973 ***) und des Zweiten Zusatzabkommens hiezu vom 9. Oktober 1978 ****), nachstehend als Abkommen bezeichnet, haben die zuständigen Behörden zur Änderung der Durchführungsvereinbarung vom 4. Mai 1972, nachstehend als Durchführungsvereinbarung bezeichnet, folgendes vereinbart:

Artikel 1

1. Artikel 2 der Durchführungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

„(1) Verbindungsstellen nach Artikel 31 des Abkommens sind

in Österreich

für die Kranken-, Unfall- und Pensionsversicherung;

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger,

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 145/1974

**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 73/1974

****) Kundgemacht in BGBl. Nr. 73/1974

*****) Kundgemacht in BGBl. Nr. 349/1980

ARRANGEMENT COMPLEMENTAIRE à l'Arrangement du 4 Mai 1972 relatif aux modalités d'Application de la Convention entre la République d'Autriche et le Grand- Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale

En vertu de l'article 30 paragraphe (1) de la Convention du 21 décembre 1971 entre la République d'Autriche et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, en sa teneur résultant de la première Convention complémentaire du 16 mai 1973 et de la deuxième Convention complémentaire du 9 octobre 1978, désignée ci-après par le terme « Convention », les autorités compétentes sont convenues des dispositions suivantes pour la modification de l'Arrangement du 4 mai 1972, désigné ci-après par le terme « Arrangement »:

Article 1^{er}

1. L'article 2 de l'Arrangement est conçu comme suit:

« (1) Sont désignés comme organismes de liaison conformément à l'article 31 de la Convention

en Autriche

pour l'assurance maladie, l'assurance accidents et l'assurance pension:

le « Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger » à Vienne,

für die Arbeitslosenversicherung:
Landesarbeitsamt Wien,

für die Familienbeihilfe:
Bundesministerium für Finanzen,

in Luxemburg

für sämtliche Zweige der Sozialen Sicherheit:
Generalinspektion der Sozialen Sicherheit.

(2) Den Verbindungsstellen obliegen die in dieser Vereinbarung festgelegten Aufgaben. Bei Durchführung des Abkommens können sie miteinander sowie mit den beteiligten Personen oder deren Beauftragten unmittelbar in Verbindung treten. Sie haben einander bei Durchführung des Abkommens zu unterstützen.“

2. Im Artikel 4 der Durchführungsvereinbarung ist der Ausdruck „Artikel 4 Absatz 1, 12 Absatz 1 und 14 Absatz 2“ durch den Ausdruck „Artikel 4 Absatz 1 und 12 Absatz 1“ zu ersetzen.

3. Artikel 5 der Durchführungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

„(1) Für die Anwendung der Artikel 13 und 16 Absatz 1 zweiter Satz des Abkommens hat der zuständige Träger über Verlangen eine Bescheinigung über den Anspruch auszustellen.

(2) Der Träger des Aufenthaltsortes hat die Krankenkontrolle so durchzuführen, als handle es sich um einen eigenen Versicherten und hat den zuständigen Träger vom Ergebnis der Kontrolle zu unterrichten.

(3) Wird Krankenhauspflege gewährt, so hat der nach Artikel 17 des Abkommens in Betracht kommende Träger dem zuständigen Träger unverzüglich den Tag der Aufnahme in das Krankenhaus und die voraussichtliche Dauer des Aufenthaltes sowie den Tag der Entlassung anzuzeigen.

(4) Für die Anwendung des Artikels 13 Absatz 2 des Abkommens ist eine Liste der Körperersatzstücke, größeren Hilfsmittel und anderen Sachleistungen von erheblicher Bedeutung dieser Vereinbarung angeschlossen. Sind solche Leistungen wegen unbedingter Dringlichkeit gewährt worden, so hat der im Artikel 17 genannte Träger dies unverzüglich dem zuständigen Träger mitzuteilen.“

4. Artikel 6 der Durchführungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

„Die entstandenen Aufwendungen sind auf Antrag der betreffenden Person vom zuständigen Träger nach den für den im Artikel 17 des Abkommens bezeichneten Träger maßgebenden

pour l'assurance chômage:
le « Landesarbeitsamt Wien »,

pour les allocations familiales:
le « Bundesministerium für Finanzen »,

au Luxembourg

pour toutes les branches de la sécurité sociale:
l'Inspection générale de la sécurité sociale.

(2) Les missions incombant aux organismes de liaison sont celles déterminées dans le présent arrangement. Pour l'application de la Convention ils peuvent entrer directement en relation entre eux ainsi qu'avec les personnes intéressées ou leurs mandataires. Ils se prêtent leurs bons offices pour l'application de la Convention. »

2. A l'article 4 de l'Arrangement les termes « articles 4 paragraphe (1), 12 paragraphe (1) et 14 paragraphe (2) » sont remplacés par les termes « articles 4 paragraphe (1) et 12 paragraphe (1) ».

3. L'article 5 de l'Arrangement est conçu comme suit:

« (1) Pour l'application des articles 13 et 16 paragraphe (1) deuxième phrase de la Convention l'institution compétente délivre sur demande une attestation certifiant le droit aux prestations.

(2) L'institution du lieu de séjour procède au contrôle médical comme s'il s'agissait de son propre assuré et informe l'institution compétente du résultat de ce contrôle.

(3) En cas d'hospitalisation l'institution entrant en ligne de compte conformément à l'article 17 de la Convention notifie sans délai à l'institution compétente la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation ainsi que la date de sortie.

(4) Pour l'application de l'article 13 paragraphe (2) de la Convention une liste des prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature d'une grande importance est annexée au présent arrangement. Si des prestations pareilles ont été accordées en cas d'urgence absolue, l'institution désignée à l'article 17 en informe sans délai l'institution compétente. »

4. L'article 6 de l'Arrangement est conçu comme suit:

« Les frais exposés sont remboursés à la demande de la personne intéressée par l'institution compétente aux tarifs de remboursement appliqués par l'institution désignée à l'article 17

Sätzen zu erstatten, sofern die vorgesehenen Verfahrensregelungen nicht eingehalten werden konnten. Der im Artikel 17 des Abkommens bezeichnete Träger hat dem zuständigen Träger auf dessen Verlangen die erforderlichen Auskünfte über diese Sätze zu erteilen.“

5. a) Im Artikel 8 Absatz 1 der Durchführungsvereinbarung ist nach dem Ausdruck „Kapitel 2“ der Ausdruck „in Verbindung mit Artikel 33 Absatz 2“ einzufügen.

b) Im Artikel 8 Absatz 3 der Durchführungsvereinbarung haben die Worte „und über die Zustellung der Entscheidungen“ zu entfallen.

6. Artikel 9 der Durchführungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

„(1) Die zuständigen Träger haben Pensionen bei Alter, Invalidität und Tod direkt an die Anspruchsberechtigten zu zahlen.

(2) Die zuständigen Träger haben der für sie in Betracht kommenden Verbindungsstelle eine jährlich zu erstellende Statistik über die Zahl der in den anderen Vertragsstaat nach Absatz 1 vorgenommenen Zahlungen und deren Gesamtbeiträge zu übermitteln. Diese Statistiken sind von den Verbindungsstellen auszutauschen.“

7. Artikel 10 der Durchführungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

„(1) Für die Durchführung des Artikels 22 des Abkommens ist Artikel 5 entsprechend anzuwenden.

(2) Auf Renten ist Artikel 9 entsprechend anzuwenden.“

8. Im Artikel 11 der Durchführungsvereinbarung sind die Worte „an das nationale Arbeitsamt“ durch die Worte „an die Arbeitsmarktwirtschaft“ zu ersetzen.

9. Abschnitt III der Durchführungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

„ABSCHNITT III

FINANZIELLE BESTIMMUNGEN

Artikel 13

Für die Durchführung der Artikel 18 und 22 Absatz 4 des Abkommens ist der Anspruch auf Erstattung der Kosten von Sachleistungen nach Abschluß des Leistungsfalles oder für jedes Kalenderhalbjahr geltend zu machen und binnen zwei Monaten nach Eingang der Forderung zu erfüllen.“

de la Convention pour autant que les règles de procédure prévues n'ont pas pu être respectées. L'institution désignée à l'article 17 de la Convention fournit à l'institution compétente qui le demande les indications nécessaires sur ces tarifs. »

5. a) A l'article 8 paragraphe (1) de l'Arrangement les termes « en relation avec l'article 33 paragraphe (2) » sont insérés après les termes « chapitre 2 ».

b) A l'article 8 paragraphe (3) de l'Arrangement les termes « et la notification des décisions » sont supprimés.

6. L'article 9 de l'Arrangement est conçu comme suit:

« (1) Les institutions compétentes versent les pensions de vieillesse, d'invalidité et de survie aux bénéficiaires par paiement direct.

(2) Les institutions compétentes fournissent à l'organisme de liaison entrant en ligne de compte des statistiques annuelles sur le nombre des versements effectués conformément au paragraphe (1) dans l'autre Partie contractante ainsi que sur les montants afférents. Ces statistiques sont échangées entre les organismes de liaison. »

7. L'article 10 de l'Arrangement est conçu comme suit:

« (1) Pour l'application de l'article 22 de la Convention, l'article 5 est applicable par analogie.

(2) L'article 9 est applicable par analogie aux rentes. »

8. A l'article 11 de l'Arrangement les termes « à l'office national du travail » sont remplacés par les termes « à l'administration de l'emploi ».

9. Le Titre III de l'Arrangement est conçu comme suit:

« TITRE III

DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 13

Pour l'application des articles 18 et 22 paragraphe (4) de la Convention le droit au remboursement des dépenses pour prestations en nature est à faire valoir après la liquidation du cas ou pour chaque semestre de calendrier et le remboursement est à effectuer dans les deux mois de la présentation de la créance. »

10. Dem Abschnitt III der Durchführungsvereinbarung ist ein Abschnitt IV mit folgendem Wortlaut anzufügen:

**„ABSCHNITT IV
SCHLUSSBESTIMMUNG**

Artikel 14

Soweit in dieser Vereinbarung Bescheinigungen, Berichte und Formblätter vorgesehen sind, werden die entsprechenden Vordrucke von den in Betracht kommenden Verbindungsstellen festgelegt.“

11. Der Durchführungsvereinbarung ist eine Anlage mit folgendem Wortlaut anzuschließen:

„A N L A G E

Liste der Körperersatzstücke, größeren Hilfsmittel und anderen Sachleistungen von erheblicher Bedeutung

(Artikel 5 Absatz 4)

1. Körperersatzstücke, orthopädische Apparate und Stützapparate einschließlich gewebebeanspruchter orthopädischer Korsette nebst Ergänzungsteilen, Zubehör und Werkzeugen;
2. orthopädische Maßschuhe, gegebenenfalls mit dem dazugehörigen Normalschuh (nicht orthopädisch);
3. Kiefer- und Gesichtsplastiken, Perücken;
4. Modellabdrucke (Nachbildungen der verschiedenen Körperteile), die benutzt werden, um die unter den Z 1 bis 3 genannten Gegenstände richtig anzupassen;
5. Kunstaugen, Kontaktschalen, Vergrößerungsbrillen und Fernrohrbrillen;
6. Hörgeräte, namentlich akustische und phonetische Geräte;
7. Zahnersatz (festsitzender und herausnehmbarer) und Verschußprothesen der Mundhöhle;
8. Krankenfahrzeuge, Rollstühle sowie andere mechanische Fortbewegungsmittel;
9. Blindenführhunde;
10. Erneuerung der unter den Z 1 bis 8 genannten Gegenstände;
11. alle übrigen Heilbehelfe, Hilfsmittel und ähnliches, deren Anschaffungskosten in Österreich 5 000,— S, in Luxemburg 10 000,— Francs übersteigen.“

10. Après le Titre III de l'Arrangement il est inséré un Titre IV de la teneur suivante:

« TITRE IV

DISPOSITION FINALE

Article 14

Pour autant que des attestations, rapports et formules sont prévus dans le présent arrangement, les modèles afférents sont établis par les organismes de liaison entrant en ligne de compte. »

11. Une annexe de la teneur suivante est jointe à l'Arrangement:

« A N N E X E

Liste des Prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature d'une grande importance

(Article 5 paragraphe 4)

1. les appareils de prothèse et appareils d'orthopédie et appareils-tuteurs y compris les corsets orthopédiques en tissu armé ainsi que les suppléments accessoires et outils;
2. les chaussures orthopédiques et le cas échéant la chaussure de complément (non orthopédique);
3. les prothèses maxillaires et faciales, perruques;
4. les moulages sur nature (reproductions fidèles de la morphologie des différentes parties du corps) utilisés pour adapter correctement les fournitures visées sous les numéros 1 à 3;
5. les prothèses oculaires, verres de contact, lunettes-jumelles et lunettes-télescopes;
6. les appareils de surdité, notamment les appareils acoustiques et phonétiques;
7. les prothèses dentaires (fixes et amovibles) et les prothèses obturatrices de la cavité buccale;
8. les voiturettes pour malades, fauteuils roulants et autres moyens mécaniques permettant de se déplacer;
9. les chiens-guides pour aveugles;
10. le renouvellement des fournitures visées sous les numéros 1 à 8;
11. tout autre acte médical, toute autre fourniture médicale et toute autre fourniture analogue dont le coût dépasse 5 000,— schilling en Autriche et 10 000,— francs au Luxembourg. »

Artikel 2

Diese Zusatzvereinbarung tritt gleichzeitig mit dem Zweiten Zusatzabkommen zum Abkommen in Kraft.

Geschehen zu Luxemburg, am 28. März 1979 in zwei Urschriften in deutscher und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

G. Weißenberg

Für das Großherzogtum Luxemburg:

**Gaston Thorn
Benny Berg**

Article 2

Le présent arrangement complémentaire aura effet au jour de l'entrée en vigueur de la deuxième Convention complémentaire à la Convention.

Fait à Luxembourg, le 28 mars 1979, en double exemplaire, en langues allemande et française, les deux textes faisant également foi.

Pour la République d'Autriche:

G. Weißenberg

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

**Gaston Thorn
Benny Berg**

Die vorstehende Zusatzvereinbarung tritt gemäß ihrem Art. 2 am 1. September 1980 in Kraft.

Androsch



AMTLICHE SAMMLUNG

WIEDERVERLAUTBARTER ÖSTERREICHISCHER RECHTSVORSCHRIFTEN

Folgende Hefte sind lagernd:

1945: Heft 3: Vergnügungssteuergesetz für Wien.... S 1— 1949: Heft 3: Wuchergesetz 1949 S 1— 1950: Heft 2/3: Verwaltungsverfahren — Agrarverfahrens-Gesetz S 15— Heft 4: Wiedereinstellungsgesetz 1950..... S 4— Heft 5: Epidemiegesetz 1950..... S 7— 1951: Heft 1: Agrarbehördengesetz 1950 S 2— Heft 3: Paßgesetz 1951 S 6— Heft 4: Kraftloserklärungsgesetz 1951 S 4— Heft 9: Suchtgiftgesetz 1951 S 4— Heft 10: Giftgesetz 1951 S 6— 1952: Heft 2: Lebensmittelbewirtschaftungs- gesetz 1952 S 7— Heft 3: Feuerschutzsteuergesetz 1952 S 4— 1953: Heft 8: Sozialversicherungs-Überleitungs- gesetz 1953 — SV-ÜG. 1953 S 28— Heft 9: Verwaltergesetz 1952 S 7— 1956: Heft 2: Milchwirtschaftsgesetz 1956..... S 7:50 Heft 3: Getreidewirtschaftsgesetz 1956 S 6:50 Heft 4: Viehverkehrsgesetz 1956 S 6:50 1957: Heft 6: Rechtsvorschriften auf dem Gebiete des Kriegsopferversorgungswesens ... S 26— Heft 7: Feiertagsruhegesetz 1957 S 8— 1959: Heft 1: Arbeiterurlaubsgesetz 1959 S 2:80 Heft 3: Wasserrechtsgesetz 1959 — WRG. 1959. S 50— 1961: Heft 1: Heimarbeitsgesetz 1960 S 62—	1962: Heft 4: Gerichtliches Einbringungsgesetz 1962 (GEG. 1962) S 10— Heft 5: Gerichts- und Justizverwaltungsge- bührengesetz 1962 (GJGebGes. 1962). S 40— 1964: Heft 1: Hebammengesetz 1963 S 12— Heft 2: Mühlengesetz 1963 S 14— 1965: Heft 1: Verwaltungsgerichtshofgesetz 1965 — VwGG. 1965 S 26— 1970: Heft 5: Musterschutzgesetz 1970 S 18— 1971: Heft 1: Bundespräsidentenwahlgesetz 1971..... S 22— 1972: Heft 1: Bundesgesetz über das Bundesgesetz- blatt 1972 S 12— 1973: Heft 1: Volksabstimmungsgesetz 1972 S 30— Heft 2: Volksbegehrengesetz 1973 S 28— Heft 3: Wählerevidenzgesetz 1973 S 30— 1975: Heft 1: Strafprozeßordnung 1975 (StPO) S 88— 1977: Heft 1: Arbeitslosenversicherungsgesetz 1977 (AIVG) S 44— 1978: Heft 1: Wehrgesetz 1978 S 65— 1979: Heft 1: Mutterschutzgesetz 1979 — MSchG .. S 50— Heft 2: Bundesgesetz über die Förderung poli- tischer Bildungsarbeit und Publizistik . S 35— Heft 3: Presseförderungsgesetz 1979 S 30—
---	--

Zu beziehen in der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung
Wien III, Rennweg 12a (Postleitzahl 1037), Tel. 72 61 51, und durch alle Buchhandlungen